



УДК 811.112.2'1

СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА КОНЦЕПТА «ВООРУЖЕННЫЙ КОНФЛИКТ» (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО НОВОСТНОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА)

Д. А. Бородько*Пятигорский
государственный
лингвистический
университет**e-mail:
borodko-d@yandex.ru*

Раскрываются структура и содержание когнитивного концепта «Вооруженный конфликт», представленного в немецкоязычном новостном интернет-дискурсе. Внимание сосредоточено на выделении и характеристике смысловых областей данного концепта и их структурных элементов. Описываются базовые фреймы, лежащие в основе понимания и интерпретации смысловых областей.

Ключевые слова: концепт, дискурс, фрейм, элементы фрейма, смысловая область, структурный элемент.

Новостные сообщения о разного рода акциях в рамках вооруженного конфликта можно рассматривать как дискурсивную репрезентацию концепта «Вооруженный конфликт» и составляющих его смысловых областей.

Самым тесным образом с интерпретацией когнитивного концепта и раскрытия его сути связано понятие фрейма. Под фреймом Ч. Филмор [6, с. 54] понимает особые конструкции знания и схематизации опыта, которые определяют, мотивируют и структурируют группы слов, таким образом, объединяя их. И. Гофман [4, с. 81 – 83] говорит о том, что человек при распознавании любых событий вкладывает в восприятие одну или несколько систем фреймов, т. е. схем интерпретаций. Мы будем понимать фрейм как инструмент для осмысления концепта, выделения его структуры и понимания содержания.

Материалом анализа выступили 2 500 новостных текстов на немецком языке, повествующие о вооруженном конфликте, преимущественно средней продолжительности объемом 2 500 – 3 000 печатных знаков, собранные методом сплошной выборки из авторитетных немецкоязычных информационных Интернет-порталов. Хронологически тексты охватывают временной период с 2006 по 2011 годы.

Новостной Интернет-дискурс, посвященный вооруженным конфликтам по всему миру, имеет широкий спектр тем. К ним относятся ведение боевых действий, теракты, борьба с террористическими группами и организациями, помощь немецких войск армиям других стран, обучение армий, жертвы и пострадавшие с обеих сторон, нападения, вооруженные столкновения, восстания, контрабанда оружия, и т. д.

Для определения того, какие смысловые области присутствуют в концепте «Вооруженный конфликт» и каков их удельный семантический вес, мы провели типизацию и подсчет основных новостных поводов в рассматриваемом нами массиве статей. Данные информационные поводы отражают релевантность информационных событий для Интернет-аудитории, и во многом отражают сущность и протекание вооруженных конфликтов.

Мы исходили из того, что тематически укрупненная группа новостных поводов может содержательно отражать смысловую область концепта и напрямую коррелировать с ее удельным семантическим весом. То есть, чем больше новостных поводов по определенной тематике (боевые действия, теракт и т. д.), тем больший удельный семантический вес имеет данная смысловая область в рамках концепта вооруженный конфликт.

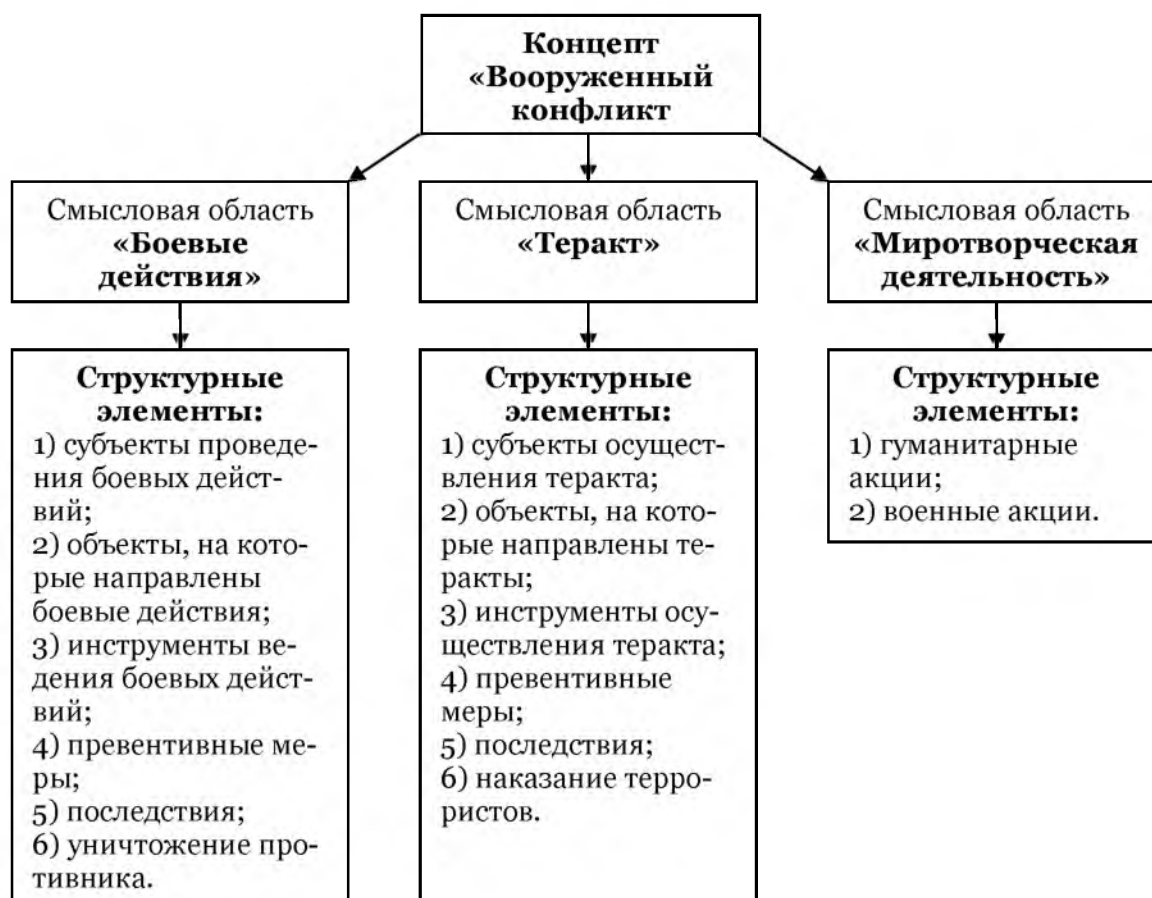
Анализ материала показал, что среди основных информационных поводов освещения конфликтов выступают такие события как, теракт, боевые действия и миротворческая деятельность. Эти события во многом отражают ход протекания воору-



женных конфликтов, и раскрывают смысловые области когнитивного концепта «Вооруженный конфликт».

Каждая смысловая область концепта, в свою очередь, имеет собственную структуру, и состоит из ряда более мелких смысловых единиц, раскрывающих ее содержание. Данные единицы мы будем рассматривать как структурные элементы смысловой области концепта.

Схематично когнитивный концепт «Вооруженный конфликт» с тремя основными смысловыми областями «Боевые действия», «Теракт» и «Миротворческая деятельность», а также их структурными элементами, можно представить следующим образом:



Рассмотрим каждую из трех смысловых областей и ее структурные элементы более подробно.

Самой крупной смысловой области концепта является область «Боевые действия». Презентация и описание боевых действий в немецких новостных текстах составляет 57 % от общего числа рассмотренных текстов. Такое процентное соотношение не удивительно, так как сами боевые действия выступают как основная форма противоборства враждующих сторон в ходе вооруженного конфликта. Они преследуют своей целью решение политических, экономических и социальных вопросов, передел сфер и зон влияния, отстаивание и продвижение собственных интересов определенными группировками.

Содержание смысловой области «Боевые действия», раскрывается с помощью ее шести основных структурных элементов, которые мы назвали, как: 1) субъекты проведения боевых действий; 2) объекты, на которые направлены боевые действия; 3) инструменты ведения боевых действий; 4) превентивные меры; 5) последствия; 6) уничтожение противника.



Под субъектами выполнения действий понимаются участники боевых действий. Среди законных вооруженных формирований в текстах представлены солдаты и силы безопасности, например, *Soldaten, Sicherheitskräfte*. Среди незаконных вооруженных формирований в текстах представлены такие мятежнические группы, как *Kämpfer der Shebab-Miliz, El-Kaida-Zelle Hanaks*.

Сами актанты боевых действий обозначаются в дискурсе семантически положительно, нейтрально или отрицательно. Например, в группу с положительной семантикой включены лексемы *Spezialkräfte, Elitesoldaten*, в группу с нейтральной семантикой – *Verdächtigen, Aufständischen*, а к группе с отрицательной семантикой – *Waffenhändler, Angreifer*.

Объектами боевых действий в большинстве случаев являются вооруженные силы, действующие на законных основаниях, а когда речь идет об антитеррористических акциях, то мятежники. Нами были выделены две группы – войска, например, *die Soldaten standen unter Beschuss* и мятежники – *die Aufständischen unter Kanonenfeuer nehmen*.

Средства и методы ведения боевых действий, использованные при проведении вооруженных конфликтов, образуют еще один элемент области «Боевые действия». Данный элемент образуется несколькими тематическими смысловыми группами. Например, огнестрельное оружие, в которую входят различные виды оружия, используемые при проведении боевых действий, марки огнестрельного оружия, находящиеся на вооружении у армий, а также используемые повстанцами типы оружия (*Sturmgewehr, Handfeuerwaffe*); холодное оружие, в которую входят различные металлические и остро заточенные средства для нападения (*Machete, Messer*); оружие массового поражения, которую составляют ракеты различного назначения и дальности действия, а также устройства и механизмы, предназначенные для их запуска (*Streubombe, Gradrakete*); спецсредства, используемые при ведении боевых действий и для получения преимущества над противником в плохих погодных или ночных условиях (*Schutzweste, Tränengas*), военная техника, к которой относятся различные устройства для транспортировки военных, грузов, оружия, взрывчатых веществ, для нанесения ударов с использованием огнестрельного оружия, ракет ближнего и дальнего действия, беспилотные устройства для слежения за противником и разведки, танки, самолеты, вертолеты (*Panzer, Kampffjet*); устаревшие типы оружия, которые не используются регулярными армиями в ходе ведения боевых действий (*Bogen, Knüppel*).

Одной из первостепенных задач законных вооруженных формирований являются превентивные меры, т. е. улаживание конфликта путем недопущения вооруженных столкновений, урегулирование разногласий и оказание сопротивления повстанческим группировкам и мятежникам. Среди «превентивных мер боевых действий» были представлены такие акции, как: оцепление, наступление, облавы, подключение войск ООН, патрулирование, усиление войск, меры предосторожности.

Последствия вооруженных конфликтов, рассматриваемых в немецких новостных текстах, можно разделить на две группы: последствия для мирного населения (*жертвы, беженцы*) и последствия для государства и власти (*потеря солдат*). Действиями со стороны армии, ведущими к ответственности, которую несут преступники за противоправные действия, выступает арест мятежников.

Уничтожение противников является итогом ведения боевых действий для незаконных вооруженных формирований (*потери в рядах незаконных вооруженных формирований*).

Все элементы рассмотренной нами смысловой области «Боевые действия» имеют общие основы понимания, толкования и интерпретации. Основным инструментом этих когнитивных процедур выступает фрейм «Противоборство», включающий в себя два основных элемента, которые мы назвали «Свои» и «Чужие». Элемент «Свои», выступающий как субъект, так и как объект действий во фрейме, выражает прагматически положительное отношение автора и эмпатию читателя. Под «Своими»



в дискурсе понимаются законные вооруженные формирования, правительство, органы правопорядка. Элемент «Чужие» выражает прагматически негативное отношение к субъекту или объекту действий. В качестве такого элемента фрейма выступают незаконные вооруженные формирования и мятежники.

В следующем примере можно проследить элементы фрейма «Противоборство»:

Mehr als 200 militante Taliban haben einen Grenzposten der pakistanischen Polizei in Shaltalu im Bezirk Dir gestürmt. Wie die Polizei mitteilte, starben bei dem Angriff am Mittwoch an der afghanischen Grenze im Nordwesten Pakistans mindestens 23 Polizisten und fünf Zivilisten. Die Angreifer feuerten nach Angaben der Polizei Mörsergranaten auf den Grenzposten. Einige Granatsplitter landeten auch auf nahe gelegenen Häusern von Zivilisten. Fünf Unbeteiligte starben, darunter zwei Frauen. Die Kämpfe dauerten auch am Donnerstagmorgen noch an, nachdem das pakistanische Militär Verstärkung geschickt hat (2).

В данном примере говорится о противоборстве полицейских и Талибана. В качестве элемента «Свои» выступают полицейские, защищающие пограничный пост (*Grenzposten der pakistanischen Polizei*), а в качестве «Чужих» - силы Талибана (*mehr als 200 militante Taliban*). Фрейм «Противоборство» реализуется в ходе конфронтации сторон (*die Angreifer feuerten Mörsergranaten auf den Grenzposten*), а также ведения вооруженных боев (*die Kämpfe dauerten am Donnerstagmorgen noch an*).

Следующей крупной смысловой областью концепта вооруженный конфликт является область «Теракт». В зонах вооруженных конфликтов теракты практически всегда приковывают к себе внимание средств массовой информации. Теракты преследуют своей целью дестабилизацию обстановки, стремятся посеять панику и ужас среди мирного населения и нанести материальный и моральный урон стороне, противодействующей экстремизму. Презентация и описание терактов в немецких новостных текстах, вошедших в наше исследование, составляет 32% от общего количества рассмотренных новостных текстов. При сплошной выборке мы учитывали статьи, освещавшие только теракты в зоне вооруженного конфликта и в контексте противоборствующих сторон. Данная смысловая группа довольно обширна, так как теракт выступает одним из основных средств сопротивления вооруженных незаконных формирований и радикальной оппозиции.

В смысловой области «Теракт» также были выделены шесть структурных элементов, раскрывающих ее содержание. К ним относятся: 1) субъекты осуществления теракта; 2) объекты, на которые направлены теракты; 3) инструменты осуществления теракта; 4) превентивные меры; 5) последствия; 6) наказание террористов.

К субъектам осуществления теракта были отнесены непосредственные организаторы и исполнители, то есть группа незаконных вооруженных формирований (*Terrornetz al-Qaida, Hisbollah*) и отдельных экстремистов (*Extremisten, Massenmörder*). Наименования лиц, представленных в новостных текстах и являющихся организаторами и исполнителями терактов (актантами), практически всегда несут отрицательную модальную оценочную нагрузку, например, *Hintermann, Drahtzieher*.

Объектом действий при проведении и подготовке терактов являются, как правило, военные, мирное население, которые становятся жертвами терактов, и государственные учреждения. Среди жертв теракта были выделены такие группы, как гражданское население (*Zivilisten, Unbeteiligte*), военные (*Armeekonvoi*) и государственные учреждения (*Präsidentenpalast*).

Среди средств и методов подготовки и проведения терактов, осуществляемых в рамках вооруженных конфликтов, были выделены: взрывчатые вещества и боеприпасы (*Sprengsatz, Bombe*) и западни / ловушки (*Sprengfalle, Hinterhalt*).

Структурный элемент «превентивные меры» схож с тем, который мы выявили в смысловой области «Боевые действия». Он также состоит из описания таких акций, как: облавы, инспекции, остановку контрабанды оружия и препятствие действиям экстремистов.



Последствия терактов затрагивают мирное население (*жертвы среди мирного населения*) и государство и власть (*потеря контроля*).

Наказанием, которое могут понести участники совершения террористического акта, является уничтожение террористов.

В основе понимания смысловой области «Теракт» так же, как и в смысловой области «Боевые действия», находится фрейм «Противоборство», основными элементами которого так же являются «Свои» и «Чужие». Под «Своими» мы в данной смысловой области понимаем законные вооруженные формирования, стремящиеся предотвратить совершение терактов. «Чужими» выступают незаконные вооруженные формирования, целью которых является атака в форме теракта на войска, патрули, посты, государственные учреждения.

Следующий пример демонстрирует указанные элементы фрейма «Противоборство»:

Die Angreifer schlagen tief in der Nacht zu. Sie zünden um 3.20 Uhr in Kundus eine Autobombe vor dem Gebäude einer amerikanischen Hilfsorganisation. Dann stürmen sechs Bewaffnete in das Quartier. Im Erdgeschoss versuchen Wachleute die Angreifer zu stoppen und eröffnen das Feuer. Sie erschießen die Terroristen. Aber auch ein deutscher Söldner wird schwer verwundet. Eine Kugel trifft ihn in den Bauch (3).

В данном примере говорится о противоборстве наемных солдат и террористов. В качестве элемента «Свои» выступают постовые (*Wachleute versuchen die Angreifer zu stoppen*), а в качестве чужих – нападающие (*Die Angreifer schlagen tief in der Nacht zu*). Фрейм «Противоборство» реализуется в ходе ведения огнестрельного боя (*Die Angreifer zünden eine Autobombe. Wachleute eröffnen das Feuer. Sie erschießen die Terroristen*).

Последней основной смысловой областью концепта «Вооруженный конфликт» выступает миротворческая деятельность, которая служит важным информационным поводом презентации вооруженного конфликта в дискурсе. Подобная деятельность происходит, как правило, при участии государств, напрямую не вовлеченных в конфликт, а также при участии различных международных миротворческих организаций и движений. Всю миротворческую деятельность в рамках описываемого нами материала можно хронологически разделить на два этапа: во время проведения боевых действий и по их завершению. Она включает в себя два структурных элемента: гуманитарные акции (*гуманитарная и медицинская помощь местному населению, помощь беженцам в размещении и питании и т. д.*) и военные акции (*ввод миротворческих войск, урегулирование положения при помощи миротворческих войск, обучение внутренних войск и полиции*). Описание миротворческой деятельности составляет 11% от общего числа текстов.

В основе толкования такой смысловой области концепта «Вооруженный конфликт», как «Миротворческая деятельность» находится фрейм «Помощь». Данный фрейм состоит из элементов «Свои» и «Свои», которые выступают как субъекты и объекты действий. Преимущественно субъектами действий «Своими» оказываются миротворческие войска и международные гуманитарные организации, оказывающие помощь, т. е. субъекты помощи. Объектами помощи «Своими» называются мирное население, беженцы, правительственные структуры и органы правопорядка.

Um die humanitäre Hilfe für Libyen zu unterstützen, haben die Niederlande 100 Millionen Euro aus eingefrorenen libyschen Geldern freigegeben. Mit dem Geld sollen Medikamente für die Bevölkerung in Libyen finanziert werden, sagte Außenminister Uri Rosenthal... Der Weltgesundheitsorganisation zufolge fehlt es in den libyschen Kampfgebieten vor allem an Medikamenten zur Behandlung von Diabetes und Herzkrankheiten sowie Nachschub für chirurgische Eingriffe (1).

В данном примере говорится о гуманитарной помощи, которую Голландия оказывает Ливии. В качестве субъекта действий «Свои» выступает всемирная ассоциация здравоохранения (*Weltgesundheitsorganisation*), а в качестве объекта действий



«Свои» – ливийские районы боевых действий (*libysche Kampfgebiete*). Фрейм «Помощь» реализуется в ходе оказания субъектом действий помощи объекту действий (*die Niederlande haben 100 Millionen Euro freigegeben. Mit dem Geld sollen Medikamente für die Bevölkerung in Libyen finanziert werden*).

Следует подвести итоги сказанному. Целью данной статьи явилось раскрытие структуры и содержания когнитивного концепта «Вооруженный конфликт». Анализ материала показал, что основными информационными поводами новостных сообщений из зон вооруженных конфликтов являются такие события, как боевые действия, теракты и миротворческая деятельность. Данные укрупненные группы новостных поводов отражают релевантность информационных событий для Интернет-аудитории, и во многом отражают сущность и протекание вооруженных конфликтов, что дает нам право считать их репрезентацией одноименных основных смысловых областей концепта «Вооруженный конфликт».

Каждая смысловая область включает в себя по несколько структурных элементов, единиц более мелкого порядка, которые ее характеризуют и раскрывают содержание.

Смысловые области «Боевые действия» и «Теракт» имеют по шесть структурных элементов каждая, отражая субъекты, объекты, инструменты проведения боевых действий и терактов, превентивные меры, последствия и наказание противников. Данные области имеют очень схожую структуру, отражающую противостояние «Своих» и «Чужих». В основе понимания и интерпретации данных смысловых областей лежит базовый фрейм «Противоборство», основными элементами которого и являются элементы «Свои» и «Чужие», а сам фрейм применим к тем описываемым ситуациям в ходе вооруженного конфликта, где имеет место открытая конфронтация сторон.

Смысловая область «Миротворческая деятельность» включает в себя два структурных элемента – гуманитарные акции и военные акции, а в основе ее понимания и толкования находится базовый фрейм «Помощь». Его основными элементами выступают «Свои» и «Свои», сам же фрейм «Помощь» реализуется применительно к описываемым событиям, в ходе которых оказывается помощь субъектом действий объекту действий.

Список литературы

1. Gadhafi lässt Kurzstreckenrakete auf Brega schießen // ZEIT ONLINE. URL: <http://www.zeit.de/politik/ausland/2011-08/libyen-gadhafi-srud-raketen/seite-2> (дата обращения: 10.09.2011).
2. Taliban töten 28 Menschen an pakistanischem Grenzposten // ZEIT ONLINE. URL: <http://www.zeit.de/politik/ausland/2011-06/pakistan-taliban-anschlag> (дата обращения: 20.06.2011).
3. Was wird aus Afghanistan ohne Söldner? // ZEIT ONLINE. URL: <http://www.zeit.de/politik/ausland/2010-08/afghanistan-soeldner> (дата обращения: 02.10.2010).
4. Гофман И. Анализ фреймов: эссе об организации повседневного опыта. – М.: Институт социологии РАН, 2003. – 752 с.
5. Кунина М. Н. Когнитивно-прагматические характеристики террористического дискурса // дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2001. – 172 с.
6. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23. – М., 1988. – С. 52 – 92.

Список источников

1. <http://www.dw-world.de/>
2. <http://www.focus.de/>
3. <http://www.spiegel.de/>
4. <http://www.tagesschau.de/>
5. <http://www.welt.de/>
6. <http://www.zeit.de/>



STRUCTURAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS OF "ARMED CONFLICT" CONCEPT (ON THE BASIS OF INTERNET-DISOURSE IN GERMAN-LANGUAGE MASS MEDIA)

D. A. Borodko

*Pyatigorsk
State
Linguistic
University*

*e-mail:
borodko-d@yandex.ru*

The article suggests the structural and semantic research of cognitive concept "Armed conflict" in German-language Internet discourse. Special attention is focused on the semantic fields of this concept, the characteristics and structural elements of these fields. The article describes the basic frames used for understanding and interpretation of semantic fields.

Key words: concept, discourse, frame, frame elements, semantic field, structural element.